

CAT - Aquest projecte, fruit del treball conjunt entre els ajuntaments de Portbou, Colera, Llançà, El Port de la Selva, Cadaqués i Roses i la Communauté de Communes Albères Côte Vermeille Illibérus i les oficines de turisme del territori, pretén posar en valor les riqueses i els atractius turístics de la costa catalana, entre Argelès-sur-Mer i Roses.

FRA - Ce projet, fruit du travail collaboratif entre les communes de Portbou, Colera, Llançà, El Port de la Selva, Cadaqués et Roses, la Communauté de Communes Albères Côte Vermeille Illibérus et les offices de tourisme du territoire, valorise les richesses et attractions de la côte catalane, entre Argelès-sur-Mer et Roses.

ANG - This project is the result of the joint work between the town councils of Portbou, Colera, Llançà, El Port de la Selva, Cadaqués and Roses, and also of the Communauté de Communes Albères Côte Vermeille Illibérus and the tourist offices of the territory. It aims to highlight the value of the natural wealth and the tourist attractions of the Catalan coast, between Argelès-sur-Mer and Roses.

ESP - Este proyecto, fruto del trabajo conjunto entre los ayuntamientos de Portbou, Colera, Llançà, El Port de la Selva, Cadaqués y Roses y la Communauté de Communes Albères Côte Vermeille Illibérus y las oficinas de turismo del territorio, pretende poner en valor las riquezas y los atractivos turísticos de la costa catalana, entre Argelès-sur-Mer y Roses.

Argelès-sur-Mer ← 1 →

CAT - Costa sorrenca, costa rocosa, relleus abruptes, parcs, boscos, Argelès-sur-Mer es situa als peus del massís de l'Albera. La ciutat compta amb nombrosos monuments patrimonials catalogats i s'estén per gairebé 10 quilòmetres al llarg de la mar Mediterrània.

FR - Côte sablonneuse, côte rocheuse, reliefs escarpés, parcs, espaces boisés, Argelès-sur-Mer se situe au pied du massif des Albères. La ville compte de nombreux monuments classés et s'étend sur près de 10 kilomètres le long de la Méditerranée.

ANG - Sandy coast, rocky coast, rugged reliefs, parks, forests, Argelès-sur-Mer is situated at the foot of the Albères massif. The city has many catalogued heritage monuments and stretches for almost 10 kilometers along the Mediterranean Sea.

ESP - Costa arenosa, costa rocosa, relieve abrupto, parques, bosques, Argelès-sur-Mer se sitúa a los pies del macizo de Albères. La ciudad cuenta con muchos monumentos patrimoniales catalogados, y se extiende por casi 10 kilómetros a lo largo del Mediterráneo.

www.argeles-sur-mer.com | 04 68 81 15 85

Collioure ← 2 →

CAT - Cotlliure és un petit port que s'amaga en una petita cala on es barregen les aigües del Mar Mediterrani i les roques de la serralada dels Pirineus. Joia de la Costa Vermella, Cotlliure és una terra d'inspiració per als artistes.

FR - Collioure est un petit port qui se niche à l'abri d'une crique où viennent se mêler les eaux de la Mer Méditerranée et les roches de la chaîne de montagnes des Pyrénées. Joyau de la Côte Vermeille, Collioure est une terre d'inspiration pour les artistes.

ANG - Collioure is a small harbor nestled in a creek where the waters of the Mediterranean Sea and the rocks of the Pyrenees mountain range merge. Jewel of the Côte Vermeille, Collioure has always been a land of inspiration for artists.

ESP - Collioure es un pequeño puerto que se esconde en una pequeña cala, donde se mezclan las aguas del Mar Mediterráneo con las rocas de los Pirineos. Joya de la Côte Vermeille, Collioure ha sido desde tiempos inmemoriales tierra de inspiración para los artistas.

www.collioure.com | 04 68 82 15 47

Port-Vendres ← 3 →

CAT - Port natural en aigües profundes, des de l'antiguitat, qualsevol excusa és bona per recórrer la història, des de Vauban fins a Lluís XVI. Sota les vinyes i les terrasses, destaca el nucli de Paulilles, amagat entre dos caps, que a més de ser un indret excepcional és un lloc de memòria.

FR - Au cœur de la Côte Vermeille, au pied du vignoble en terrasses, patrie du sculpteur Aristide Maillol, Banyuls sur Mer séduit par son architecture bien conservée, sa promenade du front de mer, sa plage en galets et son port de plaisance.

ANG - Natural harbor in deep water, since antiquity, everything is an excuse to go through the history of Vauban to Louis XVI. Under the terraced vineyard, the site of Paulilles, nestled between two capes, is much more than an exceptional bay but also a place of memory.

ESP - Puerto natural en aguas profundas, desde la antigüedad, cualquier excusa es buena para recorrer la historia, desde Vauban hasta Luis XVI. Bajo los viñedos y las terrazas, destaca el núcleo de Paulilles, que además de ser un rincón excepcional es un sitio de memoria.

www.tourisme-pyrenees-mediterranee.com | 04 48 98 00 08

Banyuls sur Mer ← 4 →

CAT - Al cor de la Costa Vermella, entre vinyes i terrasses, pàtria de l'escultor Aristides Maillol, Banyuls sur Mer sedueix per la seva arquitectura ben conservada, el seu passeig marítim, la seva platja de còdols i el seu port recreatiu.

FR - Au cœur de la Côte Vermeille, au pied du vignoble en terrasses, patrie du sculpteur Aristide Maillol, Banyuls sur Mer séduit par son architecture préservée, sa promenade du front de mer, sa plage en galets et son port de plaisance.

ANG - At the heart of the vermeille coast, at the foot of the terraced vineyard, home of the sculptor Aristide Maillol, Banyuls sur Mer seduces with its preserved architecture, its seafront promenade, its pebble beach and its marina.

ESP - En el corazón de la Côte Vermeille, entre viñedos y terrazas, patria del escultor Aristide Maillol, Banyuls sur Mer seduce por su arquitectura bien conservada, su paseo marítimo, su playa de piedras y su puerto recreativo.

www.banyuls-sur-mer.com | 04 68 88 31 58

Cerbère ← 5 →

CAT - A les portes d'Espanya, i dins la reserva natural marina, Cervera és un poble que ha prosperat amb el desenvolupament del ferrocarril. El seu patrimoni del s. XIX el fa un poble català excepcional.

FR - Aux portes de l'Espagne, dans la réserve naturelle marine, Cerbère est un village qui a prospéré avec le développement du chemin de fer. Son patrimoine du XIXème siècle en fait un village catalan d'exception.

ANG - At the gateway to Spain, in the marine nature reserve, Cerbere is a village that flourished with the development of the railway. Its heritage of the nineteenth century makes it an exceptional Catalan village.

ESP - A las puertas de España, dentro de la reserva natural marina, Cervera es un pueblo que ha prosperado con el desarrollo del ferrocarril. Su patrimonio del s. XIX lo hace un pueblo catalán excepcional.

www.tourisme-pyrenees-mediterranee.com | 04 48 98 00 08

Portbou ← 6 →

CAT - Arran de la frontera amb França, Portbou ofereix un recorregut patrimonial urbà de caràcter, internacional i unes platges de gran qualitat. Uneix memòria i exili, art i paisatge i és símbol de cultura i pau.

FR - Tout près de la frontière avec la France, Portbou offre un parcours patrimonial urbain de caractère, international et des plages de grande qualité. Il combine la mémoire et l'exil, l'art et le paysage, et est un symbole de la culture et de la paix.

ANG - Next to the border with France, Portbou offers an urban heritage course with international, character and beaches of high quality. It combines memory and exile, art and landscape, and is a symbol of culture and peace.

ESP - Cerca de la frontera con Francia, Portbou ofrece un recorrido patrimonial urbano de carácter, internacional y unas playas de gran calidad. Une memoria y exilio, arte y paisaje y es símbolo de cultura y paz.

www.portbou.cat/turisme | 972 12 51 61

Colera ← 7 →

CAT - Al nord de l'Alt Empordà, Colera combina paisatges naturals del Cap de Creus amb un nucli urbà tranquil i poc congestionat dotat d'una gran quantitat de serveis per als visitants. La línia litoral està formada per rocams litorals i platges verges; terra endins domina un paisatge amb feixes de pedra natural d'oliveres i vinyes.

FR - Au nord de l'Alt Empordà, Colera combine des paysages naturels du Cap de Creus avec un noyau urbain calme et peu encombré, doté d'une grande quantité de services pour les visiteurs. Le littoral est formé de rochers et de plages vierges; à l'intérieur des terres, il y a un paysage avec des terrains délimités en pierres sèches, pleins d'oliviers et de vignes.

ANG - In the north of the Alt Empordà region, Colera combines natural landscapes of Cap de Creus with a calm and little congested urban nucleus, endowed with a great amount of services for the visitors. The coastline is formed by rocks and virgin beaches; inland the landscape is characterized by lands full of olive trees and vineyards, which are delimited with natural stone.

ESP - Al norte del Alt Empordà, Colera combina paisajes naturales del Cap de Creus con un núcleo urbano tranquilo y poco congestionado, dotado de una gran cantidad de servicios para los visitantes. La línea litoral está formada por rocas y playas vírgenes; tierra adentro domina un paisaje, con bancales de piedra natural, lleno de olivos y viñedos.

www.colera.cat | 972 38 90 50

Llançà ← 8 →

CAT - Petita vila mediterrània situada enmig d'un paisatge únic, envoltada tant per terra com per mar per dos espais naturals protegits, el Parc Natural de Cap de Creus i el de l'Albera, i per elements significatius del patrimoni cultural. Acull un important museu de l'aquarel·la: la Fundació Martínez Lozano.

FR - Ce petit village au milieu d'un paysage unique est entouré tant par la terre que par la mer, par deux espaces naturels protégés - le Parc Naturel du Cap de Creus et les Albères- et par des éléments significatifs du patrimoine culturel. Il abrite un important musée d'aquarelles: la Fondation Martínez Lozano.

ANG - A small Mediterranean village located in the middle of a unique landscape and surrounded by both land and sea, by two protected natural areas - the Natural Park of Cap de Creus and l'Albera- and significant elements of cultural heritage. It houses an important watercolor museum: the Martínez Lozano Foundation.

ESP - Pequeño pueblo mediterráneo situado en medio de un paisaje único, rodeado tanto por tierra como por mar por dos espacios naturales protegidos, el Parque Natural de Cap de Creus y el de la Albera, y por elementos significativos del patrimonio cultural. Acoge un importante museo de la acuarela: la Fundación Martínez Lozano.

www.visitllanca.cat | 972 38 08 55

El Port de la Selva ← 9 →

CAT - El Port de la Selva, situat dins el Parc Natural del Cap de Creus gaudeix d'una gran riquesa de paisatges on es combinen la blavor del Mediterrani, la verdor de les vinyes i costes escarpades on destaca l'imponent monestir de Sant Pere de Rodes.

FR - El Port de la Selva, situé dans le parc naturel du Cap de Creus, jouit d'une grande richesse paysagère, où se combinent le bleu de la Méditerranée, le vert des vignobles et les côtes escarpées, et dans lequel on distingue l'impressionnant Monastère de Sant Pere de Rodes.

ANG - The Port de la Selva is located within the Natural Park of Cap de Creus. It has a great landscape richness, where the blue of the Mediterranean, the green of the vineyards and some steep coasts are beautifully combined. The imposing monastery of Sant Pere de Rodes crowns its mountains.

ESP - El Port de la Selva, situado dentro del Parque Natural del Cap de Creus, goza de una gran riqueza paisajística, donde se combinan el azul del Mediterráneo, el verde de las viñas y unas costas escarpadas, y en el que destaca el imponente monasterio de Sant Pere de Rodes.

www.elportdelaselva.cat | 972 38 71 22

Cadaqués ← 10 →

CAT - Petita població del nord de la Costa Brava, on els Pirineus moren al mar. Ha estat un pol d'atracció per molts artistes, destacant Salvador Dalí, que s'establí a Portlligat. El seu terme municipal engloba l'extrem més oriental de la península Ibèrica, el Cap de Creus.

FR - Petite ville au nord de la Costa Brava, où les Pyrénées plongent dans la mer. C'est un pôle d'attraction pour de nombreux artistes, comme Salvador Dalí, qui s'est installé à Portlligat. La commune englobe le point le plus oriental de la péninsule ibérique, le Cap de Creus.

ANG - A small town in the north of the Costa Brava, where the Pyrenees plunge into the sea. It is a pole of attraction for many artists, like Salvador Dalí, who settled in Portlligat. The municipality encompasses the most eastern point of the Iberian Peninsula, Cap de Creus.

ESP - Pequeña población del norte de la Costa Brava, donde los Pirineos mueren en el mar. Ha sido un polo de atracción para muchos artistas, destacando Salvador Dalí, que se estableció en Portlligat. Su término municipal engloba el extremo más oriental de la península ibérica, el Cap de Creus.

www.visitcadaques.org | 972 25 83 15

ITINERARI - ITINÉRAIRE
GR92 - E12 - SENTIER LITORAL

ROSES ←
→ ARGELÈS-SUR-MER



Desconecta en plena natura
Séjournez en toute liberté
Unwind surrounded by nature
Desconecta en plena naturaleza



ITINERARI - ITINÉRAIRE
E12 - SENTIER LITORAL - GR92
ARGELÈS-SUR-MER ← → ROSES



Patrimoni natural / Patrimoine naturel Natural heritage / Patrimonio natural

CAT - En el punt de trobada entre els Pirineus i la Mediterrània, el litoral de la Costa Vermella-Costa Brava ofereix una magnífica diversitat de paisatges.

Reconeuda per les seves cales paradisiàques, els seus parcs naturals, deixeu-vos seduir pel plaer de recórrer el sender litoral que travessa vinyes, turons, cactus i platges secretes.

Canieu les vostres sabates per aletes i aneu a la descoberta de la ruta submarina de la reserva "Cervera-Banyuls" i del Parc Natural del Cap de Creus.

FR - Au point de rencontre entre les derniers contreforts de la chaîne des Pyrénées et de la Méditerranée, le littoral Côte vermeille-Costa brava offre une superbe diversité de paysages.

Réputée pour ses criques paradisiaques, ses parcs naturels, prenez plaisir à parcourir le sentier du littoral qui ondule à travers vignes, collines, cactus et plages secrètes.

Troquez vos chaussures pour des palmes et partez à la découverte du sentier sous-marin de la réserve "Cerbère-Banyuls" et du Parc naturel du Cap de Creus.

ANG - At the meeting point between the last foothills of the Pyrenees and the Mediterranean sea, the Côte Vermeille-Costa Brava coastline offers a magnificent diversity of landscapes.

Known for its paradisiacal coves and its natural parks, enjoy the coastal path that extends through vineyards, hills, cactus and secret beaches.

Prepare your fin shoes and start discovering the underwater trail of the "Cerbère Banyuls" reserve and the Cap de Creus Natural Park.

ESP - En el punto de encuentro entre los Pirineos y del Mediterráneo, el litoral de la Côte Vermeille-Costa Brava ofrece una magnífica diversidad de paisajes.

Reconocida por sus calas paradisiacas, sus parques naturales, dejaren seducir por el placer de recorrer el sendero litoral que recorre viñedos, cerros, cactus y playas secretas.

Cambiad los zapatos por aletas y descubrid la ruta submarina de la reserva "Cerbère-Banyuls" y del Parque Natural del Cap de Creus.

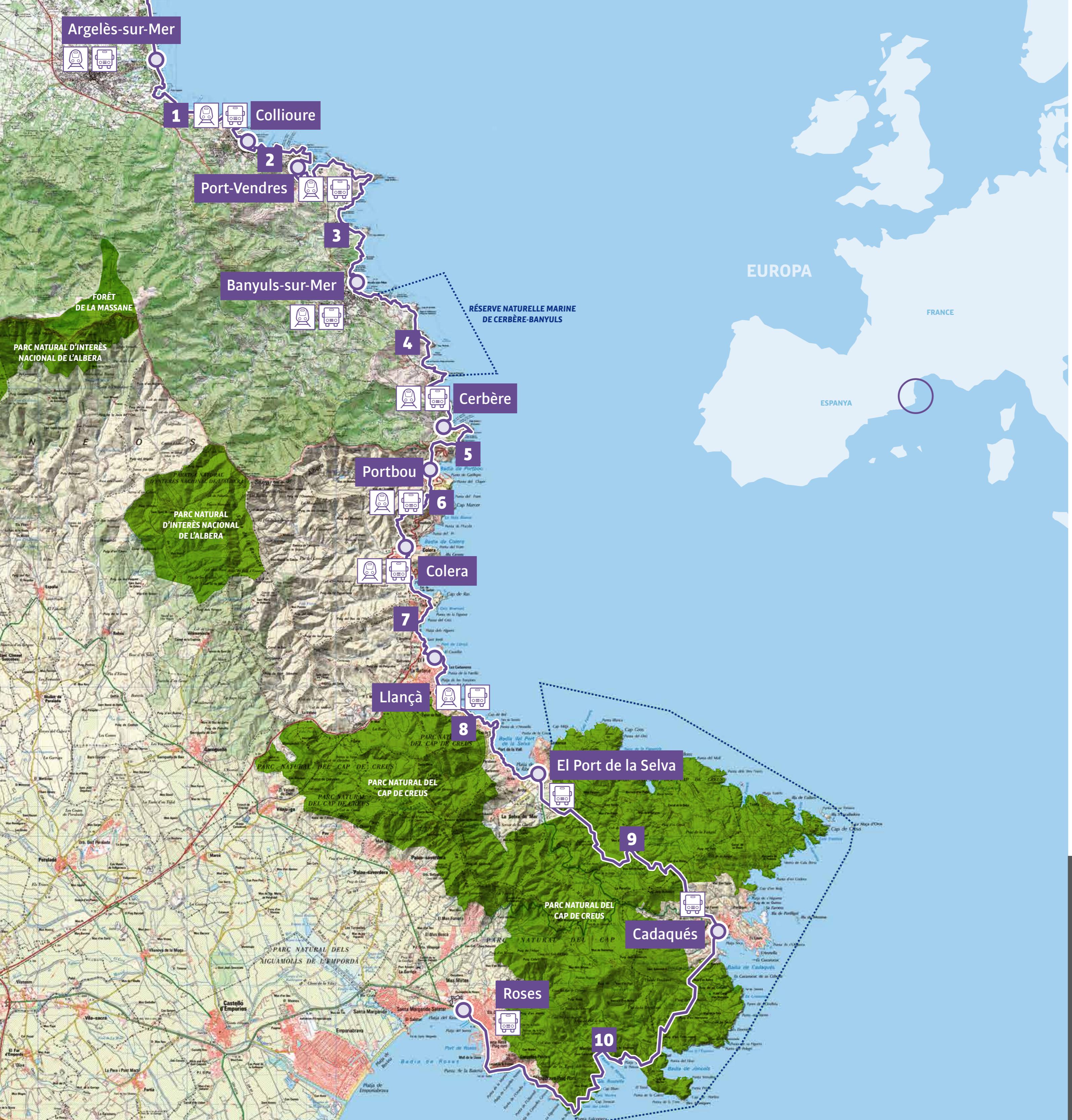
CAT - Deixeus-vos sorprendre per les diferents experiències culturals, amb la presència excepcional de restes megalítiques, romanes i medievals (Monestir de Sant Pere de Rodes). Submergeu-vos en aquesta terra marcada per l'empremta dels seus pintors (Henri Matisse, André Derain, Aristides Maillol, Salvador Dalí) i escultors com així ho testimonien les seves ciutats portuàries.

Known for its de temps immemoriais per a la seva posició dominant cap a la mar, descobriu aquesta zona de pas fronterera i les seves fortificacions.

Come and meet this wonderful coastal passageway full of historical fortresses that mark it as a border area.

FR - Laissez-vous surprendre par les différentes expériences culturelles, avec la présence exceptionnelle des sites mégalithiques, romans et de l'époque médiévale (Monastère de Saint-Pere-de-Rodes). Plongez ensuite dans cette terre marquée par la empreinte de sus pintores (Henri Matisse, André Derain, Aristide Maillol, Salvador Dalí) y escultores como así lo demuestran sus ciudades portuarias.

Congeda des de temps immemoriais per a la seva posició dominante cap a la mar, descobriu aquesta zona de pas fronterera i les seves fortificacions.



1	ARGELÈS-SUR-MER - COLIOURE	2.30h		7.1km		119D+	
2	COLIOURE - PORT-VENDRES	2h		5km		112D+	
3	PORT-VENDRES - BANYULS-SUR-MER	4h		11.2km		421D+	
4	BANYULS-SUR-MER - CERBÈRE	4h		8.5km		714D+	
5	CERBÈRE - PORTBOU	2h		4.8km		244D+	
6	PORTBOU - COLERA	1.45h		4km		313D+	
7	COLERA - LLANÇÀ	2h		6km		175D+	
8	LLANÇÀ - EL PORT DE LA SELVA	2.30h		8.6km		136D+	
9	EL PORT DE LA SELVA - CADAQUÉS	3.30h		12km		390D+	
10	CADAQUÉS - ROSES	6h		20km		386D+	

fácil / faible / low / fácil
mitjana-fàcil / moyenne-faible / medium-low / mediana-facil
mitjana-alta / moyenne-élévée / medium-high / mediana-alta
alta / élevée / high / alta

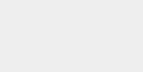
PER DESPLAÇAR-VOS / POUR VOUS DÉPLACER / TO GET AROUND / PARA DESPLAZAROS



Argelès-sur-Mer - Cerbère
(0033) 3635 www.oui.sncf



Argelès-sur-Mer - Cerbère
(0033) 806 990 081 www.laregion.fr/contact-li0



Portbou - Llançà
(0034) 900 41 00 41 www.renfe.es



Portbou - Roses
(0034) 902 302 025 www.moventis.es

SOS 112

**Sentier litoral:
Argelès-sur-Mer / Cerbère**



GR92: Portbou - Roses



Codi de bones pràctiques del senderista / Chart du randonneur / Hiker's charter / Código de buenas prácticas del senderista

CAT. Respecti els camins marcats. Reculli les seves deixalles. No faci foc a la natura. Informi's de les normes d'accés a les reserves naturals. Mantingui lligats els gossos.

FR. Respectez le tracé des sentiers balisés. Ramassez vos déchets. Ne faites pas de feu dans la nature. Informez-vous sur les règlements d'accès aux réserves naturelles. Tenez vos chiens en laisse.

ENG. Please, respect marked paths. Pick up your waste. Do not make fire in nature. Find out about the rules of access to the natural reserves. Keep dogs tied up.

ESP. Respete los caminos marcados. Recoja su basura. No haga fuego en la naturaleza. Informese de las normas de acceso a las reservas naturales. Mantenga los perros atados.